

日本新建築 中文版 34

SHINKENCHIKU JAPAN

(日语版第92卷14号, 2017年11月号)

建筑の木之美

Beauty of Timber Architecture

日本株式会社新建筑社编 肖辉等译



大连理工大学出版社
Dalian University of Technology Press

建筑的木之美

日本株式会社新建筑社编 肖辉等译



主办单位：大连理工大学出版社
主 编：范 悦（中） 四方裕（日）

编委会成员：
（按姓氏笔画排序）

中方编委：王 昀 吴耀东 陆 伟
茅晓东 钱 强 黄居正
魏立志

国际编委：吉田贤次（日）

出 版 人：金英伟
统 筹：苗慧珠
责任编辑：邱 丰
封面设计：洪 烘
责任校对：寇思雨

印 刷：深圳市福威智印刷有限公司

出 版 发 行：大连理工大学出版社

地 址：辽宁省大连市高新技术产
业园区软件园路80号

邮 编：116023

编辑部电话：86-411-84709075

编辑部传真：86-411-84709035

发行部电话：86-411-84708842

发行部传真：86-411-84701466

邮购部电话：86-411-84708943

网 址：dutp.dlut.edu.cn

定 价：人民币 98.00 元

新建筑

株式会社新建筑社，东京

简体中文版© 2018大连理工大学出版社

著作合同登记06-2018第01号

版权所有·侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

建筑的木之美 / 日本株式会社新建筑社编；肖辉等

译. —大连：大连理工大学出版社，2018.7

（日本新建筑系列丛书）

ISBN 978-7-5685-1554-2

I. ①建… II. ①日… ②肖… III. ①木结构—建筑设计—世界—图集 IV. ①TU206

中国版本图书馆CIP数据核字（2018）第135929号

出版发行：大连理工大学出版社

（地址：大连市软件园路80号 邮编：116023）

印刷：深圳市福威智印刷有限公司

幅面尺寸：221mm × 297mm

出版时间：2018年7月第1版

印刷时间：2018年7月第1次印刷

出版人：金英伟

统筹：苗慧珠

责任编辑：邱 丰

封面设计：洪 烘

责任校对：寇思雨

ISBN 978-7-5685-1554-2

定 价：人民币98.00元

电 话：0411-84708842

传 真：0411-84701466

邮 购：0411-84708943

E-mail: architect_japan@dlutp.cn

URL: <http://dlutp.dlut.edu.cn>

本书如有印装质量问题，请与我社发行部联系更换。

CONTENTS

日本新建筑
中文版 34

目录

- 004 **EPFL ArtLab**
隈研吾建筑都市设计事务所 翻译：李佳泽
- 018 **COEDA HOUSE**
隈研吾建筑都市设计事务所 翻译：汪茜
- 024 **高知县自治会馆新办公楼**
细木建筑研究所 翻译：汪茜
- 032 **SUKUMO商银信用工会**
艸建筑工房 翻译：程雪
- 042 **国分寺FLAVERLIFE公司总部大楼**
八木敦司 + 久原裕/STUDIO · 久原 · 八木 + team Timberize 翻译：江茜
- 050 **桃浦之乡**
筑波大学贝岛桃代研究室 + 佐藤布武研究室 Atelier Bow-Wow (主建筑)
Dot Architects (三角庵) Satokura Architects (炭庵) 翻译：程雪
- 062 **东日本大地震海啸遇难者灵堂**
东京建筑咨询有限公司 干久美子建筑设计事务所 翻译：刘鑫
- 068 **双叶富冈社屋/郡山社屋**
Haryu wood studio 翻译：刘鑫
- 077 **富冈仓库**
Haryu wood studio 翻译：刘鑫
- 078 **木质临时住宅群再利用计划 浪江町复兴据点滞留设施**
Haryu wood studio 翻译：刘鑫

- 080 **难民·移民的社区馆+超小型胶合板房屋**
庆应义塾大学小林博人研究会设计·建筑·团队 翻译：迟旭
- 088 **东急池上线户越银座站**
东京急行电铁 atelier unison 翻译：迟旭
- 094 **路边车站 日本纸之乡东秩父村 农产品直销地+公共汽车总站**
松本康弘建筑工房（农产品直销地） 水谷意匠（公共汽车总站） 翻译：迟旭
- 102 **熊本县立熊本辉之森支援学校**
日建设计公司+太宏设计事务所 翻译：崔馨月
- 112 **妙全院 客殿**
原尚建筑设计事务所 翻译：崔馨月
- 120 **校际联合会议中心食堂——山百合**
七月工房+SITE一级建筑师事务所 翻译：朱佳英
- 128 **明治神宫 CAFÉ “Mori no Terrace”**
Oak Village木质建筑研究所 翻译：李佳泽
- 134 **多田善昭新工作室**
多田善昭建筑设计事务所 翻译：朱佳英
- 140 **木内家住宅书院翻修**
木内修建筑设计事务所 翻译：朱佳英
- 148 **项目说明**

建筑的木之美

日本株式会社新建筑社编 肖辉等译

主办单位：大连理工大学出版社
主 编：范 悦(中) 四方裕(日)

编委会成员：
(按姓氏笔画排序)

中方编委：王 昀 吴耀东 陆 伟
茅晓东 钱 强 黄居正
魏立志

国际编委：吉田贤次(日)

出 版 人：金英伟
统 筹：苗慧珠
责任编辑：邱 丰
封面设计：洪 烘
责任校对：寇思雨

印 刷：深圳市福威智印刷有限公司
出 版 发 行：大连理工大学出版社
地 址：辽宁省大连市高新技术产业
业园区软件园路80号

邮 编：116023
编辑部电话：86-411-84709075
编辑部传真：86-411-84709035
发行部电话：86-411-84708842
发行部传真：86-411-84701466
邮购部电话：86-411-84708943
网 址：dutp.dlut.edu.cn

定 价：人民币98.00元

CONTENTS

日本新建筑
中文版 34

目录

- 004 | **EPFL ArtLab**
隈研吾建筑都市设计事务所 翻译：李佳泽
- 018 | **COEDA HOUSE**
隈研吾建筑都市设计事务所 翻译：汪茜
- 024 | **高知县自治会馆新办公楼**
细木建筑研究所 翻译：汪茜
- 032 | **SUKUMO商银信用工会**
艸建筑工房 翻译：程雪
- 042 | **国分寺FLAVERLIFE公司总部大楼**
八木敦司 + 久原裕/STUDIO · 久原 · 八木 + team Timberize 翻译：江茜
- 050 | **桃浦之乡**
筑波大学贝岛桃代研究室 + 佐藤布武研究室 Atelier Bow-Wow (主建筑)
Dot Architects (三角庵) Satokura Architects (炭庵) 翻译：程雪
- 062 | **东日本大地震海啸遇难者灵堂**
东京建筑咨询有限公司 干久美子建筑设计事务所 翻译：刘鑫
- 068 | **双叶富冈社屋/郡山社屋**
Haryu wood studio 翻译：刘鑫
- 077 | **富冈仓库**
Haryu wood studio 翻译：刘鑫
- 078 | **木质临时住宅群再利用计划 浪江町复兴据点滞留设施**
Haryu wood studio 翻译：刘鑫

- 080 **难民·移民的社区馆+超小型胶合板房屋**
庆应义塾大学小林博人研究会设计·建筑·团队 翻译：迟旭
- 088 **东急池上线户越银座站**
东京急行电铁 atelier unison 翻译：迟旭
- 094 **路边车站 日本纸之乡东秩父村 农产品直销地+公共汽车总站**
松本康弘建筑工房（农产品直销地） 水谷意匠（公共汽车总站） 翻译：迟旭
- 102 **熊本县立熊本辉之森支援学校**
日建设计公司+太宏设计事务所 翻译：崔馨月
- 112 **妙全院 客殿**
原尚建筑设计事务所 翻译：崔馨月
- 120 **校际联合会议中心食堂——山百合**
七月工房+SITE一级建筑师事务所 翻译：朱佳英
- 128 **明治神宫 CAFÉ “Mori no Terrace”**
Oak Village木质建筑研究所 翻译：李佳泽
- 134 **多田善昭新工作室**
多田善昭建筑设计事务所 翻译：朱佳英
- 140 **木内家住宅书院翻修**
木内修建筑设计事务所 翻译：朱佳英
- 148 **项目说明**

EPFL ArtLab

设计 隈研吾建筑都市设计事务所

施工 Marti Construction SA

所在地 瑞士洛桑

EPFL ARTLAB

architects: KENGO KUMA AND ASSOCIATES



东北方向全景。瑞士联邦理工学院洛桑校区（EPFL）位于莱芒湖畔，校园内新建了一栋建筑。该建筑的细长房顶全长270m，含有三个主题空间，即以艺术科学为主题的展览空间、以科技信息为主题的数据空间和以爵士乐为主题的咖啡馆



设计：建筑：隈研吾建筑都市设计事务所
现场合作设计：CCHE
结构：Ingphi SA
设备：MEP/building services
施工：Marti Construction SA
用地面积：13 500 m²
建筑面积：2315 m²
使用面积：3500 m²
层数：地下1层、地上2层
结构：混合结构（集成材料+铁板）
工期：2014年10月—2016年8月
摄影：Michel Denance（特别标注除外）
（项目说明详见第148页）



门廊方向东侧视角。云杉和白冷杉制成的集成材料与带孔铁板形成复合结构框架。复合结构框架与跨度大小无关，由于剖面尺寸已经固定为120 mm x 660 mm，所以集成材料的树种比例、集成材料与铁板厚度比例需要配合结构所需发生变化。屋檐内侧装饰材料是落叶松



西南视角。屋顶材料是石板瓦，在瑞士房屋中经常使用。外部材料（建筑物左下方部分）采用的是在瑞士房屋中普遍使用的落叶松，事前将落叶松进行风干加工。屋顶和墙壁都采用了当地通用的材料，给人一种亲切的感觉



北侧外观。通往“数据空间”的入口

北侧视角。屋顶随着地基的倾斜蜿蜒起伏。57个复合结构框架的跨距完全不同，但剖面的宽度固定为120 mm。延长一部分复合结构框架的带孔铁板，遮蔽雨水管







木材形成的带有韵律感的建筑

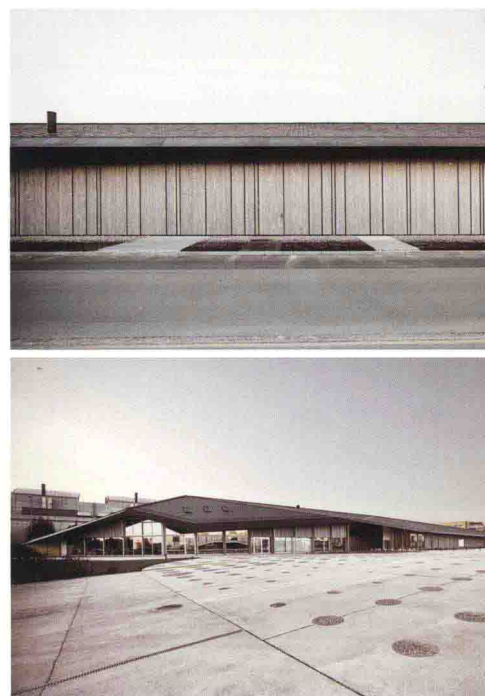
正因为是建筑工业大学的校园，才格外需要木质建筑。特别是该院校在生物技术相关领域教育水平很高，因此，这种木材建造的像“家”一般的建筑就非常切合该领域。在美丽的绿坡上俯瞰莱芒湖，如同当地的“木之家”一样。木质屋顶装有石板瓦，寓意在它的庇护下，学生和教师可以相聚一堂。

木质建筑中，韵律感是尤为重要的一点。在建造混凝土建筑时，虽然并没有考虑韵律感，但在建筑落成时多少都会形成某种韵律。然而木质建筑则是从木材的长短、宽窄开始进行设计的。木材的长短和宽窄决定空间的韵律感，只有韵律感定下之后才可以自由地添加各种旋律和音色，也就是所谓的“即兴演奏”。因此，木质建筑与钢琴有几分相似。由于音的持续时间是有限的，必然会形成一定的节奏。日本的木质建筑格外注重韵律感。该建筑的一大主题——蒙特勒爵士咖啡馆是作为大学教育研究的一部分而存在的。其成果可以看作分割法的变形，这也是日本传统的木质建筑所缺乏的。

根据校园内的轴线将建筑分为三部分，中间留出两块巨大空隙，并重新设计了校园内的风向和人流动线。木质建筑本身就会给人某种韵律感，我们虽然拆毁了“古典乐章”并失去了其听众，但是这首崭新的长达270 m的“爵士乐曲”却可以令人愉快地舞动起来。

（隈研吾）

（翻译：李佳泽）



左：从数据空间北侧的悬臂越过屋顶眺望整个校园/上：西侧立面/下：南侧外观。在瑞士，每年都会举行爵士音乐节。蒙特勒爵士咖啡馆和数据空间里面藏有与爵士音乐节相关的档案和文件。以上三张图片提供：Valentin Jeck

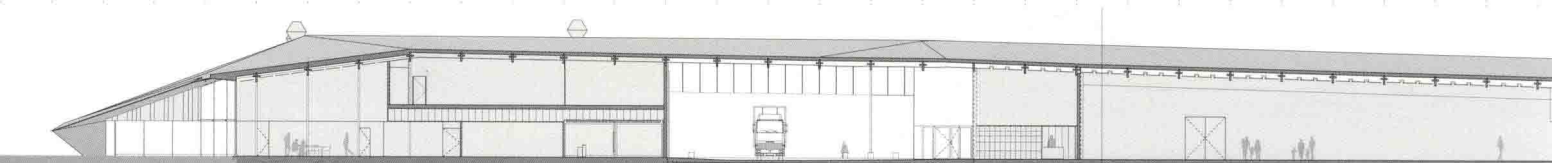


西北方向俯瞰图。远处为日内瓦湖，左侧为“Rolex Learning Center”（劳力士学习中心，设计：妹岛和世+西泽立卫/ SANAA Architects SA）。ArtLab有两处东西方向的门廊，也有南北方向延伸的空间，由此可以了解校园整体的人流情况。该建筑的宽度为北侧（照片左边）约5 m，南侧（照片右边）约15 m，考虑不遮挡已有建筑而进行建造。图片提供：Adrien Barakat



平面图 比例尺 1:600

y02 y03 y04 y05 y06 y07 y08 y09 y10 y11 y12 y13 y14 y15 y16 y17 y18 y19 y20 y21 y22 y23 y24 y25 y26 y27 y28 y29 y30 y31 y32



蒙特勒爵士咖啡馆·数据空间

艺术&科学·展览

剖面图 比例尺1:600